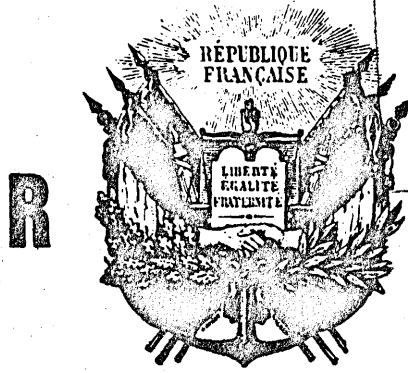


Condominium des Nouvelles-Hébrides  
Journal Officiel  
Enregistré le  
14 MAY 1975  
Registered  
Official Gazette  
New Hebrides Condominium



**R F E R**

**CONDOMINIUM  
DES NOUVELLES-HEBRIDES  
JOURNAL OFFICIEL**

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM  
GAZETTE  
PUBLISHED BY AUTHORITY**

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES**

**REGLEMENT CONJOINT N° 19 de 1975**

portant modification du Règlement Conjoint N°18 de 1968 relatif aux licences de ventes de boissons alcoolisées.

- Vu les dispositions des articles 2, §2, 7 et 59 du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

**LES COMMISSAIRES - RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES**

**ARRENTENT :**

**ARTICLE 1.** Le Règlement Conjoint n°18 de 1968 relatif aux licences de vente de boissons alcoolisées est modifié par le présent Règlement par insertion immédiatement après l'article 14 du nouvel article suivant :

" **ARTICLE 14 - A)** Les Commissaires-Résidents peuvent, dans l'intérêt de la paix et de l'ordre public, interdire par Décision Conjointe la vente de boissons alcoolisées dans les débits jouissant d'une licence ou dans toutes catégories ou types de débits aux Nouvelles-Hébrides, ou dans tous lieux des Nouvelles-Hébrides pour une période n'excédant pas trois jours".

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM**

**JOINT REGULATION No 19 of 1975**

*TO AMEND the Joint Liquor Licensing Regulation No. 18 of 1968.*

*MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2 : 2, 7 and 59 of the Anglo-French Protocol of 1914.*

*New s. 14A  
added to  
J.R. 18 of  
1968*

*1. The Joint Liquor Licensing Regulation No. 18 of 1968 is hereby amended by inserting immediately after section 14 the following new section*

*Power of  
Resident  
Commissioners  
to close  
licensed  
premises*

*14A. The Resident Commissioners may in the interest of public peace and good order by Joint Decision prohibit the sale of liquor in or from licensed premises or any class or type thereof in the New Hebrides or any place or places therein for a period not exceeding three days."*

*Citation  
and  
commence-  
ment*

*2. This Regulation may be cited as the Joint Liquor Licensing (Amendment) Regulation No. 19 of 1975 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.*

**ARTICLE 2.** Le présent Règlement entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium et sera enregistré, communiqué et publié partout où besoin sera .

L'Adjoint au Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique ( en l'absence du Commissaire-Résident et par application des dispositions de l'article 6, §2b de l'Order in Council de 1922 relatif aux Nouvelles-Hébrides )

J.A. BURGESS

P. le Commissaire-Résident de France absent, le Chancelier chargé de l'Intérim

J. FABRE

MADE at Vila this eleventh day of July, 1975.

The Acting Resident  
Commissioner for the  
French Republic

J. FABRE

Her Britannic Majesty's  
Assistant Resident  
Commissioner  
(in the absence of the  
Resident Commissioner,  
pursuant to the  
provisions of the New  
Hebrides Order in  
Council 1922)

J. A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM  
JOINT REGULATION No 20 of 1975

TO PROVIDE for voting by proxy at local body and central government elections.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2 : 2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

REGLEMENT CONJOINT No 20 de 1975

Prévoyant le vote par procuration pour les élections des Collectivités Locales ou les élections Territoriales

LES COMMISSAIRES - RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

- VU : les articles 2 (§2), et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

A R R E T E N T :

**ARTICLE 1.** Les dispositions du présent Règlement Conjoint sont applicables à toutes les élections des Collectivités Locales ou Territoriales.

Dans le présent Règlement Conjoint , l'expression "Délégué" désigne l'un ou l'autre des Délégués Français ou Britannique de la Circonscription où l'électeur est inscrit.

**ARTICLE 2.** Tout électeur des Nouvelles Hébrides qui est en mesure de justifier qu'au jour du scrutin il se trouvera pour des raisons professionnelles, de santé, de religion ou de détention pénale, dans l'incapacité de voter en personne au bureau de vote dans lequel il est inscrit , peut se faire représenter par un électeur de son choix auquel procuration est donnée de voter en son lieu et place dans les conditions définies ci après .

Application  
and  
interpretation

1. (1) The provisions of this Regulation shall apply with respect to all local government and central government elections.

(2) In this Regulation, the expression "District Agent" means either the British or French District Agent of the administrative district in which the elector concerned is registered.

Eligibility  
for voting  
by proxy

2. (1) Any elector within the New Hebrides who can demonstrate that on polling day he or she will be, by reason of occupation, health, religion or imprisonment, unable to vote in person at the polling station at which he or she is registered, shall be entitled to vote by another elector of his or her choice, to whom a proxy shall be given to vote on his or her behalf, in accordance with the following provisions of this Regulation.

(2) Such elector shall apply in writing to a District Agent for the issue of a form of proxy, setting out the reason which makes it impossible for him or her to vote in person.

Where such elector is prevented from voting in person by reason of his or her occupation the application shall be accompanied by -

Il adressera à l'un des Délégués une demande écrite de délivrance d'un formulaire de procuration, en indiquant la raison qui le met dans l'impossibilité d'exercer personnellement son droit de vote.

Dans le cas où l'empêchement est d'ordre professionnel, la demande devra être appuyée :

a) pour les fonctionnaires, agents et employés des diverses Administrations et Services Publics, d'une attestation d'un Directeur ou Chef de Service ;

b) pour les marins de commerce, le personnel navigant de l'Aéronautique Civile, d'une attestation du Directeur de la Compagnie Maritime ou Aérienne, ou d'un Commandant ou Capitaine de cette Compagnie ;

c) pour les employés d'une exploitation ou d'une entreprise privée, d'une attestation du Directeur de cette exploitation ou entreprise.

Concernant les électeurs définis aux alinéas (a), (b) et (c) ci-dessus, l'attestation précisera la raison de service ou de travail qui oblige le mandant à se tenir éloigné de son bureau de vote.

Dans le cas où l'empêchement est dû à une maladie ou à une infirmité, la demande devra être accompagnée d'un certificat d'un médecin ou d'une personne habituellement habilitée à délivrer des certificats médicaux à caractère officiel. Le certificat indiquera que la maladie ou l'infirmité dont souffre l'électeur le met dans l'incapacité physique de se rendre au bureau de vote.

Dans le cas où l'empêchement résulte d'une détention pénale, la demande devra être accompagnée d'un certificat du responsable de la prison dans laquelle l'électeur est détenu. Ce certificat précisera la durée de la peine à laquelle le détenu a été condamné.

Dans le cas où l'électeur invoque que ses convictions religieuses lui interdisent de se présenter à son bureau de vote le jour prévu pour le scrutin, sa demande devra être assortie d'une attestation d'un Ministre de son Culte.

Toute demande de formulaires de procuration devra parvenir au Délégué au moins 10 jours francs avant la date prévue

(a) In the case of officials, servants or agents of any Administration or public service, a certificate of a superior officer or head of department ;

(b) In the case of seamen or aircrew, a certificate of the manager of the shipping company or airline or any commanding officer or captain thereof ;

(c) In the case of employees of any private enterprise or undertaking a certificate of the manager of such enterprise or undertaking.

In the case mentioned in paragraphs (a), (b) and (c), the certificate shall state precisely the reason arising out of duty or employment which will oblige the applicant to be away from his polling area.

In any case, where the reason preventing voting in person is sickness or ill health, the application shall be accompanied by a certificate of a doctor or other person normally qualified to issue medical certificates of an official nature. The certificate shall show that the sickness or ill health suffered by the applicant renders him or her physically incapable of attending at the polling station.

In any case where the reason for preventing voting in person is imprisonment, the application shall be accompanied by a certificate of the officier in charge of the prison where the elector is detained. The certificate shall state the length of the term of imprisonment to which the detained person has been sentenced.

In any case where the applicant claims that his or her religious convictions prevent him or her from attending in person at the polling station on polling day, the application shall be verified by a certificate of a minister of that religion.

(3) Every application for the issue of a form of proxy must reach the District Agent not later than 10 clear days before the date fixed for polling in the electoral district.

Issue and giving of proxy

3. (1) If the District Agent is satisfied that an applicant is entitled to vote by proxy, he shall as soon as possible send to the applicant by re-

pour le scrutin dans la Circonscription électorale .

ARTICLE 3. Lorsque le Délégué est convaincu du bien-fondé de la demande de vote par procuration , il adresse dès que possible au mandant par lettre recommandée ou par tout autre moyen qu'il estime approprié, ou lui remet en main propre en cas de démarche personnelle, un formulaire de procuration correspondant à celui figurant en Annexe au présent Règlement Conjoint .

Le mandant peut dès réception de ce formulaire, le compléter au profit d'un mandataire qui doit obligatoirement être inscrit sur la même liste électorale que son mandant .

Le mandant doit alors retourner le formulaire au Délégué qui , s'il est convaincu que le mandant est habilité à voter par procuration, remplit et détache la partie officielle du formulaire et la remet ou l'adresse par lettre recommandée au mandataire . Le Délégué doit également détacher et remettre ou envoyer par lettre recommandée la partie devant être conservée par le mandant, et conserver lui-même en archive la partie restante .

ARTICLE 4. Tout électeur ayant donné procuration à un autre électeur peut à tout moment résilier celle-ci.

Cette résiliation est effectuée devant les mêmes autorités et dans les mêmes formes que la délivrance d'un formulaire de procuration .

L'électeur peut ultérieurement obtenir et donner une nouvelle procuration .

ARTICLE 5. Tout électeur peut, même s'il a donné procuration, voter en personne, s'il recouvre sa carte d'électeur auprès du mandataire et se présente en personne au bureau de vote avant que le mandataire n'ait exercé son pouvoir en son nom .

ARTICLE 6. En cas de décès ou de perte du droit de vote du mandant ou du mandataire, la procuration est annulée de plein droit.

Le Délégué est responsable du recouvrement du formulaire de procuration auprès du mandataire .

ARTICLE 7. Aucun électeur ne peut disposer de plus de 2 procurations .

Si plus de 2 procurations ont été établies au nom d'un même mandataire, les

gistered post or by such other means as he may think fit, or on the personal application of the applicant may hand to the applicant, a form of proxy in the form prescribed in the Schedule.

(2) The applicant may on receipt of such form of proxy complete the same in favour of a proxy who must be registered as an elector on the same electoral roll as the applicant.

(3) The applicant shall then return the form of proxy to the District Agent, who if he is satisfied that the applicant is entitled to vote by proxy, shall complete and detach the official section of the form and deliver or forward the same by registered mail to the proxy. The District Agent shall detach and deliver or send by registered mail the section for retention by the elector giving the proxy and shall retain the remaining section in safe custody for his records.

Revocation  
of proxy

4. (1) Any elector who has given a proxy to another elector may at any time revoke the same.

(2) Such revocation shall be effected to the same authority and in the same manner as the issue of the form of proxy.

(3) Such elector may thereafter obtain and give a new proxy.

Elector may  
vote in  
person

5. Any elector may, notwithstanding that he has given a proxy, vote in person provided that he recovers his electoral card from the proxy and present himself at the polling station before the proxy has exercised his or her power of voting on behalf of such elector.

Death etc.  
of person  
giving proxy  
or of proxy

6. (1) In the case of the death or the loss of qualification to vote at the elections of the elector giving the proxy or of the proxy, the proxy shall become null and void for all purposes.

(2) The District Agent shall be responsible for the recovery of the form of proxy from the proxy.

Restriction  
on proxies

7. (1) No elector may hold more than two proxies.

(2) If more than two proxies are made out in favour of the same elec-

deux premières en date sont seules valables . Si plus de 2 procurations ont été établies au nom du même mandataire le même jour, le Président du Bureau de vote met le mandataire en demeure d'opter entre ses mandants et notifie au Délégué l'invalidité de la ou des procurations qui en résultent .

Le Délégué avise le ou les électeurs dont les procurations sont invalidées en vertu des dispositions précédentes du présent article .

ARTICLE 8. Pour pouvoir voter en lieu et place de son mandant, le mandataire devra présenter au Président du bureau de vote, outre sa propre carte d'électeur, le volet du formulaire de la procuration qu'il détient ainsi que la carte d'électeur de son mandant.

Le mandataire procédera au vote pour le compte de son mandant dans les mêmes conditions que pour lui-même. La carte d'électeur du mandant ainsi que le volet de la procuration présentés par le mandataire seront oblitérés par un assesseur.

ARTICLE 9. Toute déclaration frauduleuse faite en vue d'obtenir un formulaire de procuration ou toute utilisation frauduleuse de la procuration par la personne à qui elle a été confiée, constitue une infraction au présent Règlement Conjoint et est passible, après un établissement de de la culpabilité, d'une amende n'excédant pas 20.000FNH ou son équivalent en Dollars Australiens au taux officiel du change, ou d'une peine n'excédant pas 6 mois, ou des deux peines d'amende ou d'emprisonnement .

ARTICLE 10. Les fonctions et pouvoirs conférés aux Délégués par les dispositions du présent Règlement Conjoint peuvent en outre être exercés par le Directeur de l'un des bureaux électoraux mis en place sur les instructions des Commissaires Résidents à PORT VILA et à LUGANVILLE .

ARTICLE 11. Le présent Règlement Conjoint prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium et sera enregistré, communiqué et publié partout où besoin sera .

PORT VILA, le 17 Juillet 1975

tor, only the two earliest by date shall be valid. If more than two proxies are made out in favour of the same elector on the same date, the presiding officer of the polling station shall require the person holding the proxies to elect between them and shall notify the District Agent of the resulting invalidity of any proxy or proxies.

(3) The District Agent shall advise any elector whose proxy is not valid under the foregoing provisions of this section of such invalidity.

*Exercise of  
vote by  
proxy*

8. (1) In order to vote on behalf of the person giving the proxy, the proxy shall produce to the presiding officer, in addition to his own electoral card, the form of proxy and the electoral card of the elector giving the proxy.

(2) The proxy shall vote on behalf of the elector giving the proxy in the same manner as voting in person. The electoral cards of the elector giving the proxy and of the proxy shall be there upon stamped by a polling clerk.

*Offences*

9. Any fraudulent statement made for the purpose of obtaining a form of proxy or any fraudulent misuse of the proxy by the elector to whom it was given shall constitute an offence against this Regulation and shall be punishable upon conviction by a fine not exceeding 20,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange or by imprisonment for a term not exceeding six months or by both such fine and imprisonment.

*Additional  
exercise of  
powers of  
District  
Agents*

10. The functions and powers conferred upon District Agents by the provisions of this Regulation may be exercised in addition by a Superintendent of the Electoral Offices established by direction of the Resident Commissioners at Vila and Santo.

*Citation  
and  
commencement*

11. This Regulation may be cited as the Joint Electoral (Proxy Voting) Regulation No. 20 of 1975 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

L'Adjoint au Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique ( en l'absence du Commissaire-Résident et par application des dispositions de l'Article 6, (2) (b) de l'Order in Council de 1922 relatif aux Nouvelles-Hébrides).

J.A. BURGESS

P. le Commissaire-Résident de France absent, le Chancelier chargé de l'intérim

J. FABRE

MADE at Vila this seventeenth day of July, 1975.

Chancelier empowered in the absence of the Resident Commissioner for the French Republic

J.FABRE

Her Britannic Majesty's Assistant Resident Commissioner (in the absence of the Resident Commissioner, pursuant to the provisions of s. 6 (2) (b) of the New Hebrides Order in Council 1922)

J.A. BURGESS

- A N N E X E -

PREMIERE PAGE  
Volet gauche

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

VOTE

PAR PROCURATION

PROCURATION VALABLE POUR UN  
SEUL SCRUTIN

TALON A REMETTRE AU MANDANT

La présente procuration est valable pour un seul scrutin du \_\_\_\_\_

Dispositions du Code électoral

Les mandants ont toujours la faculté de résilier leur procuration.

La résiliation est effectuée devant les mêmes autorités et dans les mêmes formes que la procuration. Le mandant peut donner une nouvelle procuration. Tout mandant peut voter personnellement s'il se présente au bureau de vote avant que le mandataire ait exercé ses pouvoirs.

En cas de décès ou de privation des droits civiques du mandataire, la procuration est annulée de plein droit.

SCHEDULE

(FIRST SIDE)  
(left perforated section)

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

PROXY VOTE

Proxy Valid for Single Election

(Section to be delivered to the elector giving the proxy)

This proxy is valid for the election -

.....  
The electoral laws provide -

Electors giving a proxy may at any time revoke the proxy.

Revocation shall be effected before the same authority and in the same manner as the proxy was given.

Such elector may give a further proxy.

Any elector who has given a proxy may vote in person if he or she attends at the polling station before the proxy has exercised his or her powers.

If the proxy dies or is deprived of his or her right to vote, the proxy is automatically cancelled.

Any fraudulent statement made to obtain a form of proxy and any fraudulent misuse of the proxy by the person to whom it is given is punishable by a fine not exceeding 20,000 FNH or imprisonment not exceeding six months or both.

Toute déclaration frauduleuse faite en vue d'obtenir un formulaire de procuration ou toute utilisation frauduleuse de la procuration par la personne à qui elle a été confiée est passible d'une amende n'excédant pas 20.000FNH ou d'une peine d'emprisonnement n'excédant pas six mois, ou des deux peines ensemble.

PREMIERE PAGE  
Volet central

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

VOTE

PAR PROCURATION

PROCURATION VALABLE POUR UN

SEUL SCRUTIN

VOLET A CONSERVER PAR LE BUREAU

DES ELECTIONS

La présente procuration est valable pour le scrutin du \_\_\_\_\_

Dispositions du Code électoral :

Les mandants ont toujours la faculté de résilier leur procuration.

La résiliation est effectuée devant les mêmes autorités et dans les mêmes formes que la procuration. Le mandant peut donner une nouvelle procuration. Tout mandant peut voter personnellement s'il se présente au bureau de vote avant que le mandataire ait exercé ses pouvoirs.

En cas de décès ou de privation des droits civiques du mandataire, la procuration est annulée de plein droit.

Toute déclaration frauduleuse faite en vue d'obtenir un formulaire de procuration ou toute utilisation frauduleuse de la procuration par la personne à qui elle a été confiée est passible d'une amende n'excédant pas 20.000 FNH ou d'une peine d'emprisonnement n'excédant pas six mois, ou des deux peines ensemble.

(FIRST SIDE)

(middle perforated section)

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

PROXY VOTE

Proxy Valid For Single Election

(Section to be retained by the District Agent or Electoral Office)

This proxy is valid for the election -

.....

The electoral laws provide -

Electors giving a proxy may at any time revoke the proxy.

Revocation shall be effected before the same authority and in the same manner as the proxy was given.

Such elector may give a further proxy.

Any elector who has given a proxy may vote in person if he or she attends at the polling station before the proxy has exercised his or her powers.

If the proxy dies or is deprived of his or her right to vote, the proxy is automatically cancelled. The withdrawal of this section shall be the responsibility of the District Agent or Electoral Office.

The same shall apply in the case of the death or loss of the right to vote of the elector giving the proxy.

Any fraudulent statement made to obtain a form of proxy and any fraudulent misuse of the proxy by the person to whom it is given is punishable by a fine not exceeding 20,000 FNH or imprisonment not exceeding six months or both.

(FIRST SIDE)

(right perforated section)

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

SPECIAL CARD

FOR VOTING  
BY PROXY

PREMIERE PAGE  
Volet de droite

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

VOTE  
PAR PROCURATION

PROCURATION VALABLE POUR UN  
SEUL SCRUTIN

VOLET A REMETTRE AU MANDATAIRE

CASE A REMPLIR PAR LE DELEGUE DU  
LE BUREAU DES ELECTIONS

Circonscription .....  
Section électorale.....  
Lieu du vote .....  
Valable pour le scrutin du .....

LE MANDATAIRE A VOTE AU SCRUTIN DU

Dispositions du Code électoral :

Chaque mandataire ne peut disposer de plus de deux procurations. Si plus de deux procurations au nom d'un même mandataire ont été établies les deux premières en date sont seules valables; si plus de deux procurations ont été établies le même jour, le bureau des élections met le mandataire en demeure d'opter entre ses mandants. le bureau des élections avise le ou les mandants dont la procuration n'est plus valable, par l'intermédiaire des autorités devant lesquelles l'acte de procuration a été dressé.

A son entrée dans la salle du scrutin et sur présentation de sa carte électorale et de sa procuration, il est remis au mandataire une enveloppe électorale.

Son vote est constaté par l'estampillage de sa procuration, un membre du bureau appose son paraphe ou sa signature sur la liste d'émargement, en marge du nom du mandant.

(Section to be delivered to the proxy)

This space to be filled in by the District Agent or Electoral Office

Constituency .....

Electoral District: .....

Polling Place: .....

VALID FOR THE ELECTION

THE WITHIN - NAMED PROXY  
HAS VOTED IN THE ELECTION .....

The electoral laws provide -

No proxy may have more than two forms of proxy. If more than two forms of proxy have been made out in favour of any proxy, only the two earliest in date shall be valid. If more than two forms of proxy have been made out on the same date, the Presiding Officer at the polling station shall inform the proxy that he must choose between them.

The Presiding Officer at the polling station shall notify the electors whose proxies are no longer valid through the authority by whom the form of proxy was issued.

When he enters the polling station and upon his presenting his own electoral card, together with the electoral card of the elector giving the proxy and the form of proxy, the proxy shall be handed an electoral envelope.

The fact that the proxy has voted shall be recorded by stamping his form of proxy. A polling clerk shall place his initials or his signature in the margin of the electoral roll opposite the name of the elector giving the proxy.

If the proxy dies or is deprived of his right to vote, the proxy shall be automatically cancelled.

Any fraudulent statement made to obtain a form of proxy and fraudulent misuse of the proxy by the person to whom it is given is punishable by a fine not exceeding 20,000 FNH or imprisonment not exceeding six months or both.



En cas de décès ou de privation des droits civiques du mandataire, la procuration est annulée

Toute déclaration frauduleuse faite en vue d'obtenir un formulaire de procuration ou toute utilisation frauduleuse de la procuration par la personne à qui elle a été confiée est passible d'une amende n'excédant pas 20.000FNH ou d'une peine d'emprisonnement n'excédant pas six mois, ou des deux peines ensemble.

DEUXIEME PAGE  
Volet gauche

VOTE PAR PROCURATION

VOLET A REMETTRE AU MANDATAIRE PAR  
LE BUREAU DES ELECTIONS

Devant (1) .....  
M(nom) (2) .....  
Prénoms .....  
Profession .....  
Date de naissance .....  
Né (e) à .....  
Inscrit (e) sur les listes électorales de .....

DONNE PROCURATION POUR VOTER EN SES LIEU ET PLACE

M(nom)(2) .....  
Prénoms .....  
Profession.....  
Domicile .....  
Date de naissance .....  
Né (e) à .....  
Inscrit (e) sur les listes électorales de (4) .....

La présente procuration est valable pour un seul scrutin

Le mandant Les témoins

Fait à .....le.....  
Signature et cachet de l'autorité ayant délivré l'acte :

- (1) Préciser l'autorité devant laquelle la procuration a été établie.
- (2) Pour la femme mariée: nom patronymique suivi de son nom de femme .

(SECOND SIDE)  
(left perforated section)

VOTE BY PROXY

Section to be handed to proxy by the District Agent or Electoral Office

Before (1) .....

Mr/Mrs/Miss (surname) (2) .....  
(other names) .....

Occupation .....

Date of Birth .....

Place of Birth .....

Registered as an elector at .....

gives authority by proxy to vote on his / her behalf  
to

Mr/Mrs/Miss (Surname) (2) .....  
(other names) .....

Occupation .....

Address .....

Date of Birth .....

Place of Birth .....

Registered as an elector at .....

This proxy is valid for the election .....

Voter Witnesses

GIVEN at on 19

(Signature and official stamp of issuing authority)

(1) Name the authority by whom the form of proxy has been issued.

(2) For a married woman give married name only.

(3) The proxy must be qualified as an elector and be registered on the same electoral roll as the elector giving the proxy.

(3) Le ou la mandataire doit jouir de ses droits et être inscrit dans la même section électorale que le mandant.

DEUXIEME PAGE  
Volet central

VOTE PAR PROCURATION

VOLET A CONSERVER PAR LE BUREAU  
DES ELECTIONS

Devant (1) .....  
M(nom) (2) .....  
Prénoms .....  
Profession .....  
Date de naissance .....  
Né (e) à .....

Inscrit (e) sur les listes électorales de .....

DONNE PROCURATION POUR VOTER EN SES LIEU ET PLACE A .....

M(nom) (2) .....  
Prénoms .....  
Profession .....  
Domicile .....  
Date de naissance .....  
Né (e) à .....

Inscrit (e) sur les listes électorales de (4) .....

La présente procuration est valable pour un seul scrutin

Le mandant Les témoins

Fait à ..... le .....

Signature et cachet de l'autorité ayant délivré l'acte.

(1) Préciser l'autorité devant laquelle la procuration a été établie.

(2) Pour la femme mariée: nom patronymique suivi de son nom de femme.

(3) Le ou la mandataire doit jouir de ses droits électoraux et être inscrit dans la même section électorale que le mandant.

DEUXIEME PAGE  
Volet de droite

VOTE PAR PROCURATION

TALON A REMETTRE AU MANDANT

Devant (1) .....  
M(nom) (2) .....  
Prénoms .....

(SECOND SIDE)  
(Middle perforated section)

VOTE BY PROXY

Section to be retained by District Agent or Electoral Office

Before (1) .....

Mr/Mrs/Miss (surname) (2) .....

(other names) .....

Occupation .....

Date of Birth .....

Place of Birth .....

Registered as an elector at .....

gives authority by proxy to vote on his/her behalf

to

Mr/Mrs/Miss (surname) (2) .....

(other names) .....

Occupation .....

Address .....

Date of Birth .....

Place of Birth .....

Registered as an elector at .....

This proxy is valid for the election .....

Voter Witnesses

GIVEN at on 19 .

(signature and official stamp of issuing authority)

(1) Name the authority by whom the form of proxy has been issued.

(2) For a married woman give married name only.

(3) The proxy must be qualified as an elector and be registered on the same electoral roll as the elector giving the proxy.



**ARTICLE 2.** La présente Décision Conjointe entrera en vigueur pour compter de la date de sa notification à l'intéressé et sera publié partout où besoin sera .

Port Vila, le 1er Juillet 1975

Le Commissaire-  
Résident de Sa  
Majesté Britan-  
nique aux Nou-  
velles-Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

P. le Commissaire-  
Résident de France  
absent ,  
le Chancelier char-  
gé de l'intérim

J.FABRE

### CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

#### DECISION CONJOINTE N° 71 de 1975

En application des dispositions de l'article 2 du Règlement Conjoint n° 34 de 1974 relatif à l'installation et à l'entretien des canalisations d'eau et d'assainissement, les Commissaires-Résidents

#### D E C I D E N T

1° - Le Chef du Service des Travaux Publics et ses agents contremaîtres et ouvriers sont autorisés à poser et à entretenir des conduites d'eau, sous, le long et à travers les terrains mentionnés sur la liste ci-dessous et à effectuer tous les travaux qui peuvent être nécessaires pour la réalisation de cette tâche .

2° - Cette décision prendra effet à la date de sa publication dans la Gazette du Condominium .

Fait à PORT VILA, le 3 Juillet 1975

Le Commissaire-  
Résident de Sa  
Majesté Britan-  
nique aux Nou-  
velles-Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY

P. le Commissaire-  
Résident de France  
absent,  
le Chancelier char-  
gé de l'intérim

J. FABRE

#### L I S T E

TITRE N°	497	CONDOMINIUM
	519	STE CIVILE FAMILIALE OHLÉN
	1.718	CONDOMINIUM
	373	STE CIVILE FAMILIALE OHLÉN
	21	CONDOMINIUM
	2.873	LAMOUREUX ERNESTINE
	1.122	DELAPLANE SIMONE

### NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

#### JOINT DECISION No 70 of 1975

*IN EXERCISE of the powers conferred by section 47A of Joint Regulation No. 4 of 1962 as amended by Joint Regulation No. 10 of 1967, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides*

#### DO HEREBY DECIDE

*that ALFRED YAKAM having been convicted on the 1st day of April 1975 by the Court of First Instance for the Southern District of an offence under section 14 of Joint Regulation No. 4 of 1962 is disqualified from driving any motor vehicle or motor cycle for a period of six months.*

*DATED at Vila this first day of July 1975.*

*Pour the Resident Commissioner Her Britannic Majesty's  
for the French Republic Resident Commissioner  
absent, le Chancelier chargé de  
l'intérim,*

J. FABRE

R.W.H. DU BOULAY

### NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

#### JOINT DECISION No 71 of 1975

*IN EXERCISE of the powers conferred by section 2 of the Joint Water Supply Apparatus Regulation No. 34 of 1974, the Resident Commissioners.*

#### HEREBY DECIDE

1. *The Superintendent of Public Works and his agents workmen and labourers are hereby authorised to lay and maintain water mains under along and across the lands listed in the schedule hereto and to do all such works and things as may be necessary for the purpose.*

2. *This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.*

*Made at Vila this third day of July, 1975*

*The Acting Resident Commis- Her Britannic Majesty's  
sioner for the French Republic Resident Commissioner*

J. FABRE

R.W.H. DU BOULAY

#### THE SCHEDULE

Title No.	497	CONDOMINIUM
	519	STE CIVILE FAMILIALE OHLÉN
	1718	CONDOMINIUM
	373	STE CIVILE FAMILIALE OHLÉN

EPOUSE SIMONATO  
 2.078 HEBRIDA HOLDINGS LTD  
 1.638 HER BRITANNIC MAJESTY'S  
 RESIDENT COMMISSIONER  
 887 CONDOMINIUM  
 436 FROUIN GABRIEL MAX  
 2.995 STE CIVILE DES PERES  
 MARISTES  
 30 D MISSION CATHOLIQUE DES  
 NOUVELLES HEBRIDES  
 966 GUY DILLENGSEGER  
 849 CONDOMINIUM  
 42 F ETAT FRANCAIS + REMBLAI  
 (EF)  
 3.182 STE BOURGEOIS ET CIE  
 1.763 CONDOMINIUM  
 224 COMPTOIRS FRANCAIS DES  
 NOUVELLES HEBRIDES  
 887 (RUE DU DAUPHINE)  
 CONDOMINIUM  
 3.308 (RUE D'ARTOIS)  
 CONDOMINIUM  
 888 (AVENUE ED. COLARDEAU)  
 CONDOMINIUM  
 26 CONDOMINIUM  
 373 STE CIVILE FAMILIALE  
 OHLEN  
 1.304 CONDOMINIUM  
 1.288 STE ARDIMANI

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES**

**OBJET :** Adduction d'eau de Port Vila.

Cher Monsieur,

Les Commissaires Résidents ont passé un contrat avec les Sociétés SMET/ ARBE SOCOMETRA pour la mise en place d'un nouveau système de pompage et d'adduction d'eau, destiné à suppléer les insuffisances des installations actuelles, vétustes et à faire face à l'augmentation de la population et à ses besoins pendant les vingt prochaines années.

Le plan des travaux projetés peut être consulté au Service des Travaux Publics du Condominium

Le Règlement Conjoint N° 34 de 1974 autorise le Chef du Service des Travaux Publics, chargé de la supervision des travaux, à faire pénétrer sur des terrains privés, les équipes qui assureront la pose des conduites d'eau.

Vous pouvez être assuré que tous les efforts seront déployés pour réduire au minimum les inconvénients que pourraient vous occasionner ces travaux d'intérêt public. Toutefois des dégâts peuvent être commis malgré les précautions prises.

21 CONDOMINIUM  
 2873 LAMOUREUX ERNESTINE  
 2078 HEBRIDA HOLDINGS LTD  
 1638 HER BRITANNIC MAJESTY'S RESIDENT  
 COMMISSIONER  
 1122 DELAPLANE SIMONE EPOUSE SIMONATO  
 887 CONDOMINIUM  
 436 FROUIN GABRIEL MAX  
 2995 STE CIVILE DES PERES MARISTES  
 30 D MISSION CATHOLIQUE DES NOUVELLES  
 HEBRIDES  
 966 GUY DILLENGSEGER  
 849 CONDOMINIUM  
 42 F ETAT FRANCAIS + REMBLAI (EF)  
 3182 STE BOURGEOIS ET CIE  
 1763 CONDOMINIUM  
 224 COMPTOIRS FRANCAIS DES NOUVELLES  
 HEBRIDES  
 887 (RUE DU DAUPHINE) CONDOMINIUM  
 3308 (RUE D'ARTOIS) CONDOMINIUM  
 888 (AVE. ED. COLARDEAU) CONDOMINIUM  
 26 CONDOMINIUM  
 373 STE CIVILE FAMILIALE OHLEN  
 1304 CONDOMINIUM  
 1288 STE ARDIMANI

22316

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM  
 VILA  
 NEW HEBRIDES

Dear Sir,

Vila Water Supply

The Resident Commissioners have entered into a contract with the companies SMET/ARBE - SOCOMETRA acting on behalf of the Superintendent of Public Works, to construct a new water works and water supply system which will supersede the present worn-out system in order to supply the present needs of the rapidly growing population of Vila, and also for the next 20 years. A plan of the proposed works may be inspected at the Condominium Public Works Department.

Under Joint Regulation No. 34 of 1974, the Superintendent of Public Works is empowered to lay and maintain water mains where necessary through private lands, and the Resident Commissioners hereby serve notice of intention to lay a pipeline through your property in accordance with this Regulation. While every effort will be made to limit damage to your property, we trust that you will bear with the inconvenience that these works may cause in the interests of the community as a whole.

The Regulation also contains the machinery for every person suffering damage or loss of a certain and material nature by reason of the works to be compensated. If such damage should occur to your property you should make application for compensation in writing to the Resident Commissioners within one year after the damage occurs.

VILA, the third day of July, 1975.

French Resident Commissioner British Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W. DU BOULAY

Il est prévu à cet effet, à l'article 4 du Règlement Conjoint ci-dessus désigné que toute personne qui aura subi un préjudice matériel et certain du fait de ces travaux pourra en demander la réparation aux Commissaires Résidents par écrit et dans un délai d'un an au plus à compter de la date de l'acte qui a causé les dégâts.

PORT VILA, le 3 Juillet 1975

Le Commissaire-  
Résident de Sa  
Majesté Britan-  
nique aux Nou-  
velles-Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY

P. le Commissaire-  
Résident de France  
absent,  
le Chancelier char-  
gé de l'intérim

J. FABRE

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES  
DECISION CONJOINTE N° 72 de 1975

LES COMMISSAIRES - RESIDENTS DE FRANCE ET  
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES  
HEBRIDES

- VU l'article 47 A du Règlement Con-  
joint n°4 de 1962 modifié par le Règle-  
ment Conjoint n°10 de 1967,

D E C I D E N T :

ARTICLE 1. Willy ENELIAN ayant été con-  
damné le 15 mai 1975 par le Tribunal du  
1er Degré des Iles du Sud pour contra-  
vention au Règlement Conjoint n°4 de  
1962 (conduite en état d'ivresse) il lui  
est interdit de conduire un véhicule à  
moteur ou une motocyclette pendant une  
période de TROIS MOIS .

ARTICLE 2. La présente Décision Conjoin-  
te entrera en vigueur pour compter de la  
date de sa notification à l'intéressé et  
sera publié partout où besoin sera .

PORT VILA, le 9 Juillet 1975

Le Commissaire-  
Résident de Sa  
Majesté Britan-  
nique aux Nou-  
velles-hébrides

R.W.H. DU BOULAY

P. le Commissaire-  
Résident de France  
absent,  
le Chancelier char-  
gé de l'intérim

J. FABRE

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 72 of 1975

*IN EXERCISE of the powers conferred by section 47A  
of Joint Regulation No. 4 of 1962 as amended by Joint  
Regulation No. 10 of 1967, Her Britannic Majesty's  
Resident Commissioner and the Resident Commissioner  
for the French Republic in the New Hebrides*

DO HEREBY DECIDE

*that Willy ENELIAN having been convicted on the 15th  
day of May 1975 by the Court of First Instance for the  
Southern District of an offence under section 14 of Joint  
Regulation No. 4 of 1962 is disqualified from driving  
any motor vehicle or motor cycle for a period of three  
months.*

*This Joint Decision shall be published in the Con-  
dominium Gazette and shall take effect from the date of  
notification to the said Willy ENELIAN.*

DATED at Vila this ninth day of July, 1975.

*The Resident Commissioner  
for the French Republic  
p. le Commissaire-Resident  
absent, le Chancelier chargé  
de l'intérim,*

J. FABRE

*Her Britannic Majesty's  
Resident Commissioner*

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 73 of 1975

*ACTING in pursuance of the provisions of section 14A  
of the Joint Liquor Licensing Regulation No. 18 of 1968  
as amended, the Resident Commissioners.*

HEREBY DECIDE

1. *All sales of alcoholic liquor in and from licensed  
premises on the Islands of Efate and Espiritu Santo shall  
be prohibited on Sunday 13th and Monday 14th July 1975.*

2. *Notwithstanding the provisions of the previous pa-  
ragraph alcoholic liquor may be sold on those days during  
normal opening hours in restaurants to customers for con-  
sumption with their meals and in nightclubs for consump-  
tion on the premises only.*

3. *This Joint Decision shall come into force on the  
date of its publication in the Condominium Gazette.*

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 73 de 1975

- VU les dispositions de l'article 14-A du Règlement Conjoint n°18 de 1968 modifié, relatif à la vente des boissons alcoolisées,

LES COMMISSAIRES - RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1. Toutes les ventes de boissons alcoolisées seront interdites les Dimanche 13 et Lundi 14 Juillet 1975 dans tous les débits jouissant d'une licence sur les Iles de VATE et de SANTO .

ARTICLE 2. La vente des boissons alcoolisées demeure toutefois autorisée pendant ces deux jours, aux heures normales d'ouverture , dans les restaurants , aux clients les consommant avec leur repas ainsi que dans les Night Club pour la consommation sur place seulement.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium .

PORT VILA, le 11 Juillet 1975

L'Adjoint au Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique ( en l'absence du Commissaire-Résident et par application des dispositions de l'Article 6,(2)(b)de l'Order in Council de 1922 relatif aux Nouvelles-Hébrides ) P. le Commissaire-Résident de France absent, le Chancelier chargé de l'intérim

J.A.BURGESS

J.FABRE

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 74 de 1975

LES COMMISSAIRES - RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

- VU les dispositions des articles 57 et 60 du protocole Franco-Britannique du 6 Août 1914 ;

VU la décision N° 16 du 14 Mai 1962 investissant certains officiers de Milice d'un Mandat spécial pour la constatation des infractions prévues par l'article 57 du Protocole ;

MADE at Vila this eleventh day of July, 1975.

The Acting Resident  
Commissioner for the  
French Republic

Her Britannic Majesty's  
Assistant Resident  
Commissioner  
(in the absence of the  
Resident Commissioner,  
pursuant to the  
provisions of s. 6 (2)  
(b) of the New  
Hebrides Order in  
Council 1922)

J. FABRE

J.A. BURGESS

- VU les nécessités du service ;

DECIDENT :

ARTICLE 1. Messieurs SORG Henri GICQUEL Bernard du Corps Français de la Milice des Nouvelles Hébrides, sont investis du mandat spécial prévu à l'article 60 du Protocole pour la constatation des infractions prévues par son article 57.

ARTICLE 2. La présente décision qui prendra effet à compter du 2 Juillet 1975 , sera enregistrée, communiquée et publiée partout où besoin sera.

PORT VILA, le 17 Juillet 1975

L'Adjoint au Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique ( en l'absence du Commissaire-Résident et par application des dispositions de l'Article 6, (2) (b) de l'Order in Council de 1922 relatif aux Nouvelles-Hébrides ). P. le Commissaire-Résident de France absent, le Chancelier chargé de l'intérim

J.FABRE

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 75 de 1975  
relative aux taux de change officiel

LES COMMISSAIRES - RESIDENTS DE FRANCE ET  
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES  
HEBRIDES

- Vu le Règlement Conjoint n°6 de 1973 ;
- Vu la Décision Conjointe n°57 de 1975 ;

DECIDENT

ARTICLE 1 . En vue des paiements effectués par ou au profit de l'Administration Conjointe , le taux officiel est fixé comme suit du 24 juillet 1975 à 12 heures.

- 100 francs néo-hébridais = 110 cents australiens

ARTICLE 2 . La présente décision conjointe qui abroge la décision conjointe n°57 de 1975 , sera enregistrée , publiée et communiquée partout où besoin sera selon la procédure d'urgence et prendra effet du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila , le 24 juillet 1975

Le Commissaire-  
Résident de Sa  
Majesté Britan-  
nique aux Nou-  
velles-Hébrides

Le Commissaire-  
Résident de  
France aux  
Nouvelles-  
Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

R.GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 76 de 1975

LES COMMISSAIRES - RESIDENTS DE FRANCE ET  
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES  
HEBRIDES

VU l'article 2, paragraphe 3 (a) du pro-  
tocolle Franco-Britannique de 1914,

DECIDENT :

ARTICLE 1. Monsieur Jeremy, Eric, Richard MARSTON est nommé Délégué Britannique pour la Circonscription des Iles du Centre II, pour compter du 18 Juillet 1975. Il remplace Monsieur Gordon Curtis NORRIS.

ARTICLE 2. Monsieur Gordon, Curtis NORRIS est nommé Délégué Britannique pour la Circonscription des Iles du Nord , pour compter du 24 Juillet 1975 . Il remplace Monsieur Francis, Eustace BAKER .

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 75 of 1975

Acting in pursuance of the provisions of Section 1 of the Monetary Provisions Regulation No. 6 of 1973, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. That Joint Decision No. 57 of 1975 is hereby repealed.
2. That the official rate of exchange is hereby fixed at 100 New Hebridean Francs = 110 Australian Cents.
3. This Decision shall upon its prior publication in the Condominium Gazette take effect from twelve o'clock noon on the 24th July 1975.

MADE at Vila this twentyfourth day of July 1975.

The Resident Commissioner  
for the French Republic

Her Britannic Majesty's  
Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 76 of 1975

Acting in pursuance of Paragraph 3 and 3 (a) of Article 2 and of paragraph 6 of Article 8 of the Anglo-French Protocol of 1914, the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

1. Jeremy Eric Richard MARSTON is appointed to be British District Agent for Central District No. 2 in place of Gordon Curtis NORRIS. with effect from July 18th. 1975.
2. Gordon Curtis NORRIS is appointed to be British District Agent for Northern District in place of Francis Eustace BAKER with effect from July 24th. 1975.
3. This Joint Decision shall have effect upon the date of its publication in the Condominium Gazette.

DATED at Vila this twenty-ninth day of July, 1975.

French Resident Commissioner

R. GAUGER

British Resident Commissioner

R.W.H. DU BOULAY



ARTICLE 3. La présente décision conjointe sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

PORT VILA, le 29 Juillet 1975

Le Commissaire  
Résident de Sa  
Majesté Britan-  
nique aux Nou-  
velles-Hébrides,

Le Commissaire-  
Résident de  
France aux  
Nouvelles-  
Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY

R. GAUGER

## CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

### ARRETE CONJOINT N° 14 de 1975

relatif aux prix de la viande de bœuf,  
de vache et de veau.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET  
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES  
HEBRIDES

VU, l'article 2 paragraphe 2 et l'arti-  
cle 7 du Protocole franco-britannique de  
1914,

VU, le règlement conjoint N° 18 de 1974,

#### ARRETEMENT :

Article 1- A) Les prix maximum de vente  
au détail de la viande de bœuf et de  
vache, congelée ou non, importée ou de  
production locale de qualité extra ou de  
première qualité sont fixés conformément  
à l'annexe I du présent Arrêté conjoint.

B) La liste des morceaux de  
viande de ladite annexe a été établie  
conformément à la découpe dite "découpe  
parisienne" qui sera la seule applicable  
dans les boucheries des Nouvelles-Hébri-  
des.

Article 2- Les prix maximum de vente au  
détail de la viande de veau congelée ou  
non, importée ou de production locale  
sont fixés conformément aux annexes 2 et  
3 du présent Arrêté Conjoint.

Article 3- Pour les rôtis, tournedos,  
chateaubriand, ces prix s'entendent pour  
des morceaux parfaitement dégraissés,  
parés, ficelés et bardés. Pour les  
autres morceaux, ces prix s'entendent  
parés et dégraissés.

Article 4- Les viandes à hacher de la  
catégorie extra ainsi que de la première  
et deuxième catégorie seront présentés  
au client avant hachage. Le hachage  
sera fait devant le client.

## NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

### JOINT RULES No 14 of 1975

TO PRESCRIBE the price of beef and veal.

MADE by the Resident Commissioners under the pro-  
visions of section 15 of the Joint Price Control Regula-  
tion No. 18 of 1974.

1. (a) No person shall sell the beef  
of steers and heifers, whether frozen  
or not, whether imported or locally  
produced and whether of prime or of  
first quality, at retail prices exceeding  
those set forth in the First Schedule.

(b) The list of cuts of meat in  
the said Schedule has been established  
according to the "Parisian" method  
of cutting which shall be the only  
one applicable in New Hebrides but-  
cheries.

2. No person shall sell veal, whether frozen or not  
and whether imported or locally produced, at retail pri-  
ces exceeding those set forth in the Second and Third  
Schedules.

3. In the case of roasts, tournedos and chateau-  
briands the prices apply to cuts which have been perfec-  
tly defatted, dressed, tied with string and barded. In the  
case of other cuts the prices apply to dressed and defat-  
ted cuts.

4. Meat in the prime, first and second categories for  
mincing shall be shown to the customer before mincing  
and shall be minced in front of the customer.

5. The prices fixed in accordance with these rules  
shall constitute a maximum below which free competition  
may be fully exercised.

6. In Vila and on the island of Efate no person shall  
sell meat from carcasses destined for the cannery and  
marked as such by the Meat Inspection Service with a red  
stamp.

7. The Meat Inspection Service shall be the sole au-  
thority for the classification and marking of carcasses.

8. Any breach of these Rules shall be an offence  
punishable in accordance with the provisions of Part  
VII of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974.

9. These Rules may be cited as the Joint Price Con-  
trol (Price of Beef and Veal) Rules No. 14 of 1975 and  
shall come into operation on the date of their publica-  
tion in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this sixth day of June, 1975.

Article 5- Il est bien entendu que les prix ainsi fixés constituent des maxima en-dessous desquels la libre concurrence doit s'exercer pleinement.

Article 6- Est interdite dorénavant à Port-Vila et dans l'île de Vaté la vente de viande issue de carcasses destinées à la conserverie et marquées telles par le Service de l'Inspection des viandes (tampons de couleur rouge).

Article 7- Le Service de l'Inspection des Viandes est seul habilité à classer et à marquer les carcasses.

Article 8- Les infractions au présent Arrêté Conjoint seront passibles des peines prévues au chapitre VII du Règlement Conjoint N° 18 de 1974.

Article 9- Le présent Arrêté Conjoint, prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

Fait à Port-Vila le 6 juin 1975

Le Commissaire-  
Résident de Sa  
Majesté Britan-  
nique aux Nou-  
velles-Hébrides,

Le Commissaire-  
Résident de  
France aux  
Nouvelles-Hé-  
brides,

R.W.H. DU BOULAY

R. GAUGER

ANNEXE 1-

Prix de détail boucherie - Viande de boeuf et de vache.

CATEGORIE	NOM DES MORCEAUX	PRIX DE VENTE AU KILO aux consommateurs en FNH
EXTRA 1ère caté- gorie	Filet	480
	Faux-filet	380
	Entrecôte	325
	Rumsteack	340
2ème Catégo- rie 1ère Classe	Tranche à jus	280
	Tranche rondo de	280
	Bavette aloyau	280
	Dessus de palette	280
	Persillé	280
	Onglet	280
	Hampe	280

The Resident Commissioner  
for the French Republic

Her Britannic Majesty's  
Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

**FIRST SCHEDULE (Rule 1)**

*Retail Butchers' Prices - Beef*

CATEGORY	NAME OF CUTS	SALE PRICE PER KILO TO CONSUMER (IN FNH)
Extra First Category	Filet	480
	Sirloin	380
	Rib loin/T-bone	325
	Rump Steak	340
Second Category first class	Topside	280
	Round Steak	280
	Skirt	280
	Top of Blade	280
	Oyster Steak	280
	Second Category second class	Small Skirt
Tail of Rump		235
Top of Topside		235
Blade and short Blade		235
Shoulder		235
Mince No. 1		235
Second Category third class		Silverside
Third Category	Stew	95
	Soup meat	85
	Flat ribs on the bone	85
	Brisket	85
Offal	Kidney	165
	Liver	115
	Tongue	150
	Heart	115
	Brain (each)	100
Roast, Tournedos and Chateau- bridands	in the Topside	315
	in the Shoulder	275
	in the Silverside	180

*Mince : the price is that of the cut used*

*The respective sale prices shall apply if expressed in Australian dollars at the official rate of exchange.*

CATEGORIE	NOM DES MORCEAUX	PRIX DE VENTE AU KILO aux consommateurs en FNH	
2ème Catégorie 2ème Classe	Bavette de Flanchet	235	
	Aiguillette baronne	235	
	Dessus de tranche	235	
	Merlan	235	
	Poire	235	
	Paleron	235	
	Macreuse	235	
	Hachis n° 1	235	
	2ème Catégorie 2ème Classe	Gîte à la noix	160
3ème Catégorie	Ragout	95	
	Soupe	85	
	Plat de côte	85	
	Poitrine	85	
ABATS	Rognons	165	
	Foie	115	
	Langue	150	
	Coeur	115	
	Cervelle (pièce)	100	
ROTI-CHATEAU	De tranche	315	
BRIAND-TOUR-	De macreuse	275	
DOS	De gîte	180	

Viande hâchée : le prix est celui du morceau utilisé.

Les prix indiqués dans la présente annexe pourront être marqués et payés en dollars australiens au cours officiel du change

ANNEXE 2-

Prix de détail boucherie - Viande de veau -

Découpe dite "australienne".

SECOND SCHEDULE (Rule 2)

Retail Butchers' Prices - Veal

"Australian" method of cutting

CATEGORY	NAME OF CUTS	SALE PRICE PER KILO TO CONSUMER (IN FNH)
Veal steak of schnitzel	Schnitzel or veal steak	300
		260
Veal roast	Veal roast (round)	260
	Veal roast (Silverside)	260
	Veal roast (Rump)	
Veal cutlets No. 1	Veal cutlets No. 1	240
Veal cutlets No. 2	Veal cutlets No. 2	190
	Shoulder T-bone	190
Braising veal	Veal stew	180
Osso bucco	Osso bucco	160
Spare ribs	Spare ribs	120
Kidneys	Kidneys	300

The respective sale prices shall apply if expressed in Australian dollars at the official rate of exchange.

THIRD SCHEDULE (Rule 3)

Retail Butchers' Prices - Veal

"French" method of cutting

CATEGORY	NAME OF CUTS	SALE PRICE PER KILO TO CONSUMER (IN FNH)
To be cut as escalopes	Topside	300
	Round	300
	Silverside	300
	Rump	300
	Veal steak No. 2	300
Leg roasts	Round as roast	260
	Silverside roast	260
	End of Silverside as roast	260
	Rump steak	260
	Roast beef No. 2	260
Veal cutlets No. 1	Veal cutlets No. 1	240
Veal cutlets No. 2	Veal cutlets No. 2	190
Braising veal No. 1	Rolled shoulder	220
	Rolled neck	220

CATEGORIE	NOM DES MORCEAUX (en français)	PRIX DE VENTE AU KILO aux consommateurs en FNH
Escalope	Escalope	300
Rôti de veau	Noix pâtissière	260
	Carré	260
	Quasi	260
	Rumsteack	260
Côtes de veau 1ères	Côtes de veau 1ères	240
Côtes de veau 2èmes	Côtes de veau 2èmes	190
	Epaule coupée en côte de veau	190
Morceau à braiser	Sauté de	180
Osso bucco	Osso bucco	160
Blanquette	Blanquette	120
Rognons	Rognons	300

Les prix indiqués dans la présente annexe pourront être marqués et payés en dollars australiens au cours officiel du change.

ANNEXE 3-

Prix de détail boucherie - Viande de veau -

Découpe dite (en français)

CATEGORIE	NOM DES MORCEAUX	PRIX DE VENTE AU KILO aux consommateurs en FNH
Escalope	Pièce à escalope	300
	Noix de veau en escalope	300
	Tranche à escalope	300
	Sous-noix à escalope	300
	Fausse escalope	300

CATEGORY	NAME OF CUTS	SALE PRICE PER KILO TO CONSUMER (IN FNH)
Braising veal No. 2	Veal stew	180
Osso bucco	Shank without bone	180
Spare ribs	Osso bucco	160
Offal	Spare ribs	120
	Kidneys	300

The respective sale prices shall apply if expressed in Australian dollars at the official rate of exchange.

CATEGORIE	NOM DES MORCEAUX	PRIX DE VENTE AU KILO aux consommateurs en FNH
Rôti de veau	Rôti Noix pâtissière en carré	260
	Quasi	260
	Rumsteack	260
	Rôti de sous noix	260
		260
Côte de veau 1ères	Côte de veau 1ère	240
Côte de veau 2èmes	Côte de veau 2ème	190
Morceau à braiser N°1	Epaule roulée	180
	Collier de veau	180
Morceau à braiser N°2	Sauté de veau	220
	Jarret de veau sans os	220
Osso bucco	Osso Bucco	160
Blanquette	Blanquette	120
Abats	Rognons	300

Les prix indiqués dans la présente annexe pourront être marqués et payés en dollars australiens au cours officiel du change.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N° 15 de 1975

portant modification de l'Arrêté Conjoint N°12 de 1975 relatif aux élections dans les Collectivités Locales .

- VU les articles 4(1), 5,6,7,8,9,23 (3) et 49 du Règlement Conjoint N°1 de 1975

LES COMMISSAIRES - RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

A R R E T E N T ;

ARTICLE 1. Le paragraphe 1 de l'article 14 de l'Arrêté Conjoint N°12 de 1975 est modifié par le présent Arrêté par la suppression des mots "un mois" qui sont remplacés par les mots "trente jours francs"

ARTICLE 2. Le présent Arrêté Conjoint sera publié, communiqué et enregistré partout où besoin sera .

PORT VILA, le 17 Juillet 1975

L'Adjoint au Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique ( en l'absence du Commissaire-Résident et par application des dispositions de l'Article 6,(2)(b) de l'Order in Council de 1922 relatif aux Nouvelles-Hébrides)

P. le Commissaire-Résident de France absent, le Chancelier chargé de l'intérim

J.A.BURGESS

J.FABRE

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N° 16 de 1975

Portant modification de l'Arrêté Conjoint n°12 de 1975 relatif aux élections dans les Collectivités Locales.

LES COMMISSAIRES - RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU les articles 4 (paragraphe 1), 5,6,7, 8,9,23 (paragraphe 3) et 49 du Règlement Conjoint N° 1 de 1975, relatif aux Collectivités Locales,

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 15 of 1975

TO AMEND the Joint Local Government (Elections) Rules No. 12 of 1975.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of sections 4 (1), 5,6,7,8,9, 23 (3) and 49 of the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975.

Amendment of R. 14 (1) of Joint Rules No. 12 of 1975 1. Subrule (1) of rule 14 of the Joint Local Government (Elections) Rules No. 12 of 1975 is hereby amended by deleting the words "one month" and replacing them by the words "thirty clear days".

Citation and commencement 2. These Rules may be cited as the Joint Local Government (Elections) (Amendment) (No. 2 ) Rules No. 15 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this seventeenth day of July, 1975.

Chancelier, empowered in the absence of the Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Assistant Resident Commissioner, in the absence of the Resident Commissioner pursuant to s. 6 (2) (b) of the New Hebrides Order in Council 1922,

J. FABRE

J. A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 16 of 1975

TO AMEND the Joint Local Government (Elections) Rules No. 12 of 1975

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of sections 4 (1), 5, 6, 7, 8, 9, 23 (3) and 49 of the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975.

Amendment of R. 14 of Joint Rules No. 12 of 1975 1. Rule 14 of the Joint Local Government (Elections) Rules No. 12 of 1975 (hereinafter referred to as "the principal Rules") is hereby amended by adding at the end thereof the following new subsection -

" (3) It shall be lawful for any candidate to withdraw his candidature not later than 48 hours before the commencement of polling."

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. L'article 14 de l'Arrêté Conjoint n°12 de 1975 relatif aux élections dans les Collectivités Locales (ci-après désigné par " l'Arrêté Principal " ) est modifié par le présent Arrêté Conjoint par addition à la fin de l'article, du nouveau paragraphe suivant :

Paragraphe 3 : " Tout candidat est légalement autorisé à retirer sa candidature au plus tard 48 heures avant le début du scrutin ".

ARTICLE 2. L'alinéa (a) du paragraphe 3 de l'article 20 de l'Arrêté Principal est modifié par le présent Arrêté Conjoint par la suppression des mots " à raison d'un isoloir pour 150 électeurs inscrits ".

ARTICLE 3. L'article 21 de l'Arrêté Principal est modifié par le présent Arrêté Conjoint par la suppression des mots "dans le cas d'élections municipales, le nombre d'isoloirs existants ou dans le cas d'une commune rurale, 2 personnes, l'une votant, l'autre s'appêtant à voter", qui sont remplacés par les mots " cinq personnes, s'appêtant à voter, votant ou ayant voté ".

ARTICLE 4. Le présent Arrêté Conjoint entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium et sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera .

PORT VILA, le 17 Juillet 1975

L'Adjoint au Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique ( en l'absence du Commissaire-Résident et par application des dispositions de l'Article 6, (2) (b) de l'Order in Council de 1922 relatif aux Nouvelles-Hébrides )

J.A. BURGESS

P. le Commissaire-Résident de France absent, le Chancelier chargé de l'intérim

J.FABRE

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N° 17 de 1975

Portant modification de l'Arrêté Conjoint n°12 de 1975 relatif aux élections Municipales et Communales.

Amendment of R. 20 (3) of principal Rules

2. Sub-Rule (3) of rule 20 of the principal Rules is hereby amended in paragraph (a) by deleting the words "so that at least one polling booth is provided for every 150 registered voters".

Amendment of R. 21 of principal Rules

3. Rule 21 of the principal Rules is hereby amended by deleting the words", in the case of a municipal election, the number of polling booths in that polling station or, in the case of a rural community election, two persons, one voting and one preparing to vote", and replacing them by the words" five persons, preparing to vote, voting or having voted,"

Citation and commencement

4. These Rules may be cited as the Joint Local Government (Elections) (Amendment) Rules No. 16 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this seventeenth day of July, 1975.

Chancelier, empowered in the absence of the Resident Commissioner for the French Republic.

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner (in the absence of the Resident Commissioner pursuant to the provisions of s. 6 (2) (b) of the New Hebrides Order in Council 1922)

J. FABRE

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 17 of 1975

TO AMEND the Joint Local Government (Elections) Rules No. 12 of 1975 as amended.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of sections 4 (1), 5, 6, 7, 8, 9, 23 (3) and 49 of the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975.

Amendment of r. 25 (1) (a) (i) of Joint Rules No. 12 of 1975

1. Paragraph (a) of subrule (1) of rule 25 of the Joint Local Government (Elections) Rules No. 12 of 1975 (hereinafter referred to as "the principal Rules") is hereby amended in subparagraph (i) by deleting the words "the Resident Commissioners under subrule (1) of rule 12" and replacing them by the words "joint decision of the Resident Commissioners in accordance with the provisions of subrule (1) of rule 13".

LES COMMISSAIRES—RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

- VU les articles 4 (paragraphe 1), 5, 6, 7, 8, 9, 23 (paragraphe 3) et 49 du Règlement Conjoint N° 1 de 1975, relatif aux Collectivités Locales,

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. L'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 25 de l'Arrêté Conjoint n°12 de 1975 (ci-après dénommé "l'Arrêté Principal") est modifié par le présent Arrêté par la suppression au point i) des mots :

" Les Commissaires Résidents " qui sont remplacés par les mots " La décision des Commissaires Résidents conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 " .

ARTICLE 2. L'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 25 de l'Arrêté Principal est modifié par l'addition au point iii) immédiatement après les mots "sièges à pourvoir" des mots :

" ni s'abstenir de voter pour au moins 1 candidat sur chacun des trois bulletins de vote" .

ARTICLE 3. Le paragraphe a) de l'article 31 de l'Arrêté Principal est modifié par le présent Arrêté par l'addition immédiatement après l'alinéa vi) du nouvel alinéa et de la nouvelle clause qui suivent :

"vii) bulletins n'indiquant de vote pour aucun candidat; si l'un des bulletins de vote présente l'une des causes de nullité énumérées ci-dessus, l'ensemble des trois bulletins est considéré comme nul".

ARTICLE 4. L'article 14 de l'Arrêté Principal est complété comme suit alinéa 3) "Si une candidature soutenue par un parti ou groupement politique est déclarée nulle par les Commissaires Résidents pour des raisons n'impliquant ni la fraude ni la mauvaise foi, un autre candidat pourra se présenter en remplacement du précédent, dans les quarante huit heures suivant la déclaration des Commissaires Résidents, nonobstant l'expiration du délai prévu par le texte.

ARTICLE 5. Le présent Arrêté Conjoint prendra effet à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium et sera publié partout où besoin sera.

Amendment of r. 25 (1) (a) (iii) of principal Rules

2. Paragraph (a) of subrule (1) of rule 25 of the principal Rules is hereby amended in subparagraph (iii) by adding immediately after the words "seats to be filled" the words "nor fail to vote for at least one candidate in each of the three ballot papers".

Amendment of r. 31 (a) of principal Rules

3. Paragraph (a) of rule 31 of the principal Rules is hereby amended by adding immediately after subparagraph (vi) the following new subparagraph and provision -

" (vii) ballot papers containing no vote for any candidate ;

If any of the foregoing causes of invalidity attaches to any single ballot paper, the whole set of three ballot papers of which it forms part shall be thereby rendered void ; "

Amendment of r. 14 of principal Rules

4. Rule 14 of the principal Rules is hereby amended by adding at the end thereof the following new subrule -

" (3) If any candidature sponsored by a political party or grouping shall be declared by the Resident Commissioners to be invalid for reasons not involving fraud or bad faith, another candidate sponsored by the same party or grouping may declare himself in replacement thereof within forty-eight hours of such declaration notwithstanding that the foregoing limitation period has expired. "

Citation and commencement

5. These Rules may be cited as the Joint Local Government (Elections) (Amendment) (No. 3) Rules No. 17 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this 25th day of July, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

PORT VILA, le 25 Juillet 1975.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

R. GAUGER